



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 26 November 2015 — No. 133

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to congratulate the organizers of the event MRC en mode.

Mrs. Lamarre (Taillon) made a statement to underline the 30th anniversary of the organization L'Antre-Temps in Longueuil.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to Mr. Félix Fleury for his volunteer work.

Mrs. Samson (Iberville) made a statement to underline the work of volunteer centres.

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate Mrs. Linda Landry and Mr. Marc Laurin, winners of the Thérèse-Romer Award.

26 November 2015

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement to underline the inauguration of the École de la Rive in Lavaltrie school park.

Mrs. Tremblay (Chauveau) made a statement to underline the participation of students Valérie and Vincent Vachon in Université Laval's trade missions.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to underline the 25th anniversary of the seniors' residence Petit domicile de Charny.

Mrs. Simard (Charlevoix-Côte-de-Beaupré) made a statement to pay tribute to Mrs. Mylène St-Amand Tremblay for having helped a work colleague who suffered a heart attack.

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) made a statement to pay tribute to the work done by Operation Red Nose volunteers.

At 9.52 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Bonnardel (Granby) moved that leave be granted to introduce the following bill:

498 An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits to create a farmer-distiller's permit

The motion was carried.

Accordingly, Bill 498 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

Public Accounts 2014–2015 – Consolidated Financial Statements of the
Gouvernement du Québec, Volume 1 (French and English versions);
(Sessional Paper No. 1766-20151126)

Public Accounts 2014–2015 – Financial Information on the Consolidated
Revenue Fund: General Fund and Special Funds, Volume 2 (French and English
versions).

(Sessional Paper No. 1767-20151126)

Mr. Fournier, Minister responsible for Access to Information and the Reform of
Democratic Institutions, tabled the following:

A copy of a letter, dated 25 November 2015, he had sent to Mr. Jean Dussault, Lobbyists Commissioner, concerning non-profit agencies being subject to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*.

(Sessional Paper No. 1768-20151126)

Presenting Reports from Committees

Mr. Cousineau (Bertrand), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 25 November 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act respecting the settlement of certain disputes in the automotive sector in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region. The report does not contain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1769-20151126)

Mr. Ouellette (Chomedey), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which, on 2 November 2015, undertook examination of the policy directions, activities and administrative management of the Anti-Corruption Commissioner. The Committee also held deliberative meetings on 11 June 2014 and on 2 and 18 November 2015 with respect to this order of reference.

(Sessional Paper No. 1770-20151126)

Presenting Petitions

Mrs. Hivon (Joliette) tabled the following:

The abstract of a petition on abolishing accessory fees and requesting a public debate on medical clinic funding in Québec, signed by 34 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1771-20151126)

Mrs. Lamarre (Taillon) tabled the following:

The abstract of a petition on abolishing accessory fees and requesting a public debate on medical clinic funding in Québec, signed by 10,482 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1772-20151126)

Mr. LeBel (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition on opposing rail transport of petroleum products in Québec, signed by 10,367 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1773-20151126)

Mr. Rochon (Richelieu) tabled the following:

The abstract of a petition on creating genuine student ombudsmen on each school board, signed by 567 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1774-20151126)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 25 November 2015, on the motion moved by Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health, for the passage of Bill 44, An Act to bolster tobacco control.

26 November 2015

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **155** in Appendix)

Yeas: **118** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 44 was passed.

Motions Without Notice

Mrs. Roy (Montarville), together with Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the prescription period provided for in the *Election Act*; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Fournier, Government House Leader, together with Mr. Drainville, Official Opposition House Leader, Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly ask the Government to follow up on the recommendations of the Charbonneau Commission with an in-depth study on implementing them.

The question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **156** in Appendix)

Yeas: **118** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mrs. Ouellet (Vachon), together with Mr. Paradis (Lévis) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the Chantier Davie Canada shipyard and the conversion of the ship MS Asterix; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved a motion to instruct the Committee on Institutions to undertake a mandate in relation to the report of the Commission of Inquiry on the Awarding and Management of Public Contracts in the Construction Industry; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 76, An Act to modify the organization and governance of shared transportation in the Montréal metropolitan area;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 78, An Act to regulate the granting of transition allowances to Members who resign during their term of office; and then, continue its clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals.

26 November 2015

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he then convened the following committee:

- the Committee on Health and Social Services, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 66, Funeral Operations Act.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to organize the order of initiative on the tax haven phenomenon;
- the Committee on Citizen Relations shall hold a deliberative meeting to organize the continuation of proceedings concerning the order of initiative on Aboriginal women's living conditions as affected by sexual assault and domestic violence.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act mainly to improve the regulation of tourist accommodation, together with the amendments transmitted by Mr. Cousineau (Bertrand) and Mr. Martel (Nicolet-Bécancour).

The amendments were declared in order.

26 November 2015

By leave of the Assembly, Mr. Cousineau (Bertrand) withdrew his amendment.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 252, Mr. Cousineau (Bertrand) moved a new amendment, which he indicated.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the amendment by Mr. Cousineau (Bertrand) was carried, and the amendment by Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) was negatived.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, moved the passage of Bill 68, An Act to address the findings of the report of the appellate panel established under the Agreement on Internal Trade regarding section 4.1 of the Food Products Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 68 was passed.

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 57, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 57 was passed.

26 November 2015

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 27 November 2015 at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.09 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 27 November 2015 at 9.40 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 26 November 2015 at 13.20 o'clock p.m. in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health, Delegate of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bills:

- 44 An Act to bolster tobacco control
- 57 An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans
- 68 An Act to address the findings of the report of the appellate panel established under the Agreement on Internal Trade regarding section 4.1 of the Food Products Act

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health:

(Division No. 155)

YEAS - 118

Anglade (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Montarville</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Roy (<i>IND</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	(<i>René-Lévesque</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	(<i>Vachon</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Daoust (<i>QLP</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
David (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)	Vallièrès (<i>QLP</i>)
(<i>Outremont</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
David (<i>IND</i>)			Villeneuve (<i>PQ</i>)
(<i>Gouin</i>)			Weil (<i>QLP</i>)

On the motion moved by Mr. Fournier, Government House Leader, together with Mr. Drainville, Official Opposition House Leader, Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) and Mrs. Roy (Arthabaska):

(Division No. 156)

YEAS - 118

Anglade (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Montarville</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Roy (<i>IND</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	(<i>René-Lévesque</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	(<i>Vachon</i>)	(<i>Charlevoix–Côte-de-Beaupré</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Daoust (<i>QLP</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
David (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
(<i>Outremont</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
David (<i>IND</i>)			Villeneuve (<i>PQ</i>)
(<i>Gouin</i>)			Weil (<i>QLP</i>)